

DIZIONARIO DEI MOTTI E LEGGENDE MONETARIE

figuranti nei \mathbb{R} delle monete di Savoia (1056-1815)

Rovistando tra le cartelle di un amico, vecchio collezionista di monete dei Savoia, abbiamo trovato alcuni fogli, preparati anni fa, che riportano i motti e le leggende figuranti sui rovesci delle monete sabaude battute dal 1056 al 1815. Conoscendo la sua competenza e preparazione specifica, pensiamo di fare cosa gradita ai lettori pubblicandoli integralmente.

ABAVDIE	Ludovico	BLANCHA D S	
ABAVDIE ET P	Carlo I - Filiberto II	TVTR(IX)	C. Giovanni Amedeo
AD DEFENSIONEM		BLOC ARCIS ALEX	
MEAM RESPI (1)	Em. Filiberto	GVB MARCHIO DE	
A D(N)O FACTVM		CARALIO (10)	Carlo Em. III
EST ISTVD (2)	Filippo II - Filiberto II	BNDICTV SIT NOMEN	
A DO FACTVD EST		DNI . . . DEI (8)	Aimone
ISTVD	Filiberto I	C E S R (11)	Carlo Em. III
A D(O) FACTUM EST		CHABIASI ET AVG	
ISTVD	Filippo II	SAC ROM IMP	
A DOMINO FACTVM		PRINCEP(S)	Em. Filiberto
EST ISTVD	Carlo II	CHAB IN ITAL MAR	
A M E D	Amedeo V	PRI (12)	Amedeo VIII
AQVABELLA (3)	Oddone	CHAB IN ITAL MAR	
AVGVSTE PRETORIE		PRN	Amedeo VIII
PRINC (4)	Filiberto II	CHABLASI E(T) AVG	Carlo Em. I
AVXILI M A DOM (5)	Carlo Em. I	CHABLASI ET AVG	
AVXILIVM MEVM A		SAC ROM IMP	
DOMINE	Em. Filiberto	PRINCE(PS) (13)	Carlo Em. I
AVXILIVM MEVM A		CHABLA SIT	
DO(MINO)	Em. Filiberto	NOMEN D	Carlo Em. I
AVXILIUM MEVM A		CHABL ET AVG	Carlo Em. I
DOMINI	Em. Filiberto	CHABLI T AVGTE IN	
AVXILIVM MEVM A		YTAHA MRCHIO	
DOMINO	Carlo Em. I	T PNC	Amedeo VII
AUXILIVM NOS A		CHRIST(IANA)	
DOMINIO	Carlo Em. II	FRANCICA MATRE	
B AMEDEVS	Carlo Em. I	REGENTE	Francesco Giacinto
BENEDICES		CHRISTIANA FRAN	
CORONAE ANNI (6)	Carlo Em. I	MATRE REGENTE	Francesco Giacinto
BENEDICT		COME SAVD	Amedeo V
HAEREDITATI		COMES SAB	Amedeo V
TV(A)E (7)	V. Amedeo I	COM(ES) SAB(AVD)	Amedeo V
BENEDICT		COM SABAVDIE	Amedeo V
HAEREDITATI TVAE	Carlo Em. I	CRESCIT	
BENEDICTV SIT		CRESCENTIBVS	
NOME DNI NRI DEI		ANNIS (14)	Carlo Em. I
IHY XPI	Amedeo VII - Amedeo VIII	CRVCIS VICTORIA (15)	V. Amedeo II - Carlo Em. III
BLANCHA D S		CRVX CHRISTI	
TVTRIX (9)	Filippo II	SALVA NOS (16)	Carlo Em. I

DEDVCET NOS MIRABILITER DEXTERA TVA ⁽¹⁷⁾ DE SABAVDI DE SABAVI(A) DE SABAVDIE	Francesco Giacinto Aimone Amedeo VI Amedeo VI - Amedeo VII Amedeo VIII	DVM PR(A)EMOR AMPLIOR ⁽²²⁾ DVX CHABLASII IN ITALIA MAR(C) ⁽²³⁾ DVX CHABLASI(I) IN ITAL(IA) MA(RC) DVX CHAB(LASI) IN ITAL M(AR) (PRN PRI) DVX CHBL IN ITAL MARC DVX ET MONTISFER PRINC PED DVX SABAVD PRINC PED DVX SABAVD ET MONTISFER PRINC PEDEM &	Carlo Em. I Amedeo VIII Amedeo VIII Amedeo VIII Amedeo VII V. Emanuele I V. Amedeo III Carlo Em. III - V. Amedeo III - V. Emanuele I
DEVS IN ADIVTORIVM MEVM (INTENDE) DEVS IN ADIVTORIVM MEVM INTENDE ⁽¹⁸⁾ DE VENTRE MARIA DEVS PROTECTOR MEVS DE VENTRE MATRIS DEVS PROTEC(TOR) MEVS ⁽¹⁹⁾ DE VENTRE MATRIS PROTEC MEVS	Ludovico Amedeo IX Carlo Em. I Carlo Em. I Carlo Em. I	DVX SABAVDI(AE) PED PR ET C DVX SABAVDIE	Carlo Em. I Carlo Em. I Carlo Em. I Em. Filiberto - Carlo II



VITTORIO AMEDEO II - L. 2 III tipo

D G DVX SAB D G DV(X) SAB(A) D G DVX SABAVDIE D G DVX SABAVD(IE) D G REX SARD CYP ET IER & D G REX SAR(D) CYP ET IER & DISCERNE CAVSAM MEAM ⁽²⁰⁾ DNS CONLI ADIVTOI Z GOV DESPICIA DNS MICHI ADIVTOR Z EGO DESPICIA ⁽²¹⁾ D SABA(V)DI (D) SABAV(DIE) D(S) TVTRIX DVCES SAB PP PEDE RR CYPRI	Carlo Em. II Carlo Em. I Em. Filiberto Carlo Em. I Carlo Em. IV V. Emanuele I Carlo Em. I Carlo I Carlo I Carlo II C. Giovanni Amedeo Carlo Em. II	DVX SABAVD PRINC PED(EM) DVX SAB ET MONTISF(ER) PRINC PED DVX SAB ET MONTISFER PRINC PED (& DVS SAB ET MONTISFER PRINC PEDEM DVX SAB ET MONTI(S)F PRINC PED (& DVX SAB ET MONTISF PRINC PED (& DVX SAB ET	V. Amedeo III Carlo Em. III Carlo Em. III - V. Amedeo III Carlo Em. III Carlo Em. III V. Amedeo III
---	---	--	---

MONTISF PRIN(C) PEDE (& C) DVX SAB ET MONTISF PR PED DVX SAB ET MONTISF PRNC PED DVX SAB IANVAE ET MONTISF PR(INC) PED & DVX SAB P PED ET AVG(VSTE) PRETORIE (41) ET AVG(VSTE) PRETORIE (PRI) (ET) AVG(VSTE) PRE(TORIE) PRIN(C) ET PRINCEPS PED(E)MONTIVM EXPECTA DM VIRILIT.r AGE (24) FAC IVDIVTIVM ET IVSTIT DILIG PAVP (25) FERENDO (26) FERT (27) FIDE ET FERRO (28) FIDEM SERVANDO PATRIAM TVENDO (29) F IV D E IVS DIL PAV D P (25) F IVDICET IVST D PAV ET DOM D P F IVDI E IVST D PAV E DOM D P F IVDI E IVS D PV ET DOM D P FOEDERE ET RELIGIONE TENEMVR (30) FRAN CORV (31) HERCULEO VINCTA NODO (32) IER(VSALEM) ET CIP(RI REX) II D G DVX SAB(AVD) IN DOMINIO CONFIDO (33) INFESTUS INFESTIS (34) IN HOC EGO SBERABO IN HOC EGO SPERABO (35)	V. Amedeo II V. Amedeo III Carlo Em. III V. Emanuele I Em. Filiberto Em. Filiberto Carlo II Filiberto II V. Amedeo I Carlo Em. I Carlo Em. I Carlo Em. II Carlo Em. II Carlo Em. II V. Amedeo II V. AMEDEO I V. Amedeo I V. Amedeo II V. Amedeo I V. Amedeo I Amedeo VI Em. Filiberto V. Amedeo II Carlo Em. II Em. Filiberto Em. Filiberto Carlo Em. I Carlo Em. I	INIM EI IND CONF (36) IN ITAL(IA) MARCH(I)O (37) IN ITALIA (MARC) IN ITALIA MARCHIO IN ITALIA MARCHIO CHAB IN ITALIA MARCH'O IN ITALIA MAR DHO IN ITALIA MAR PRN IN ITAL MARCHO INSTAR OMNIVM (38) IN TE D(OMI)NE CONFIDO (39) IN TE (DNE) CONFIDO IN TE DOMINE CONFIDO IN TE DOM(INE) CONFIDO IN TE DOMINO CONFIDO IN TE DONE CONFIDO IN TE DONE CONFIDO IN TE D(O)NE CO(N)FIDO(N) IN VIRTUTE TVA (40) IOLANT LVDOVICH DVCISSA SABAVDIE ITALIA MARCHIO (37) IVSTVM DEDVXIT PER VIAS RECTAS (41) KAROLVS KAROLVS IO AME DVX SABAVDIE K(A)BLASI AVG SA RO IMP(VI PER PRI) (42) KABLASI ET AVG S RO KBLAS ET AVGV S RD IMPER KBLASI ET AVG RO IMP VI PER	V. Amedeo III - Carlo Em. IV Aimone Amedeo VIII Amedeo V - Amedeo VII - Amedeo VIII Amedeo VIII Amedeo V - Aimone - Amedeo VI Amedeo VIII Amedeo VIII - Amedeo IX Aimone Em. Filiberto Filiberto II - Carlo II Carlo II Em. Filiberto - V. Amedeo I - Carlo Em. II Carlo Em. I Em Filiberto Filiberto II - Carlo II Filiberto I - Filippo II - Filiberto II Filippo II Carlo Em. I Filiberto II Amedeo VIII Carlo Em. II Carlo II C. Giovanni Amedeo Em. Filiberto Em. Filiberto Carlo II Em. Filiberto
--	--	---	--

NOTE

- 1 - *Ad defensionem meam respi(ce)* - (Signore) prenditi cura della mia difesa. Leggenda ispirata al salmo di David (XXI-20): *Domine ad defensionem meam conspice* - Signore, Affrettati in mio soccorso.
- 2 - *A Domino factum est istud* - ciò è opera di Dio.
- 3 - Aiguebelle.
- 4 - *Auguste pretorie* - Aosta.
- 5 - *Auxilium meum a Domino* - il mio aiuto (viene) dal Signore (dal salmo di David II).
- 6 - *Benedices coronae anni (benignitatis tuae)* - coroni l'annata (con la tua bontà). Leggenda estratta dal salmo di David (LXIV-12). Invocazione in onore della Vergine Consolata di Torino, presso il cui santuario Carlo Emanuele I si recava annualmente in gennaio il giorno del suo compleanno.
- 7 - *Benedici la tua eredità* (dal salmo di David XXVII-9). Allusivo alla venerazione per Amedeo IX.
- 8 - *Benedictum sit nomen Domini nostri Dei Jesus Christi* - benedetto sia il nome del Signore nostro Gesù Cristo. Leggenda estratta dai libri sacri (Tobia II-23 e San Paolo).
- 9 - *Blanca D(ucissa) S(abaudie) tutrix* - Bianca duchessa di Savoia tutrice.
- 10 - Marchese di Caraglio, governatore della cittadella di Alessandria assediata. A ricordo della resistenza opposta dalla cittadella di Alessandria, difesa dal governatore marchese Giovanni Isnardi di Caraglio, assediata dai Gallo-Ispani.
- 11 - *C(arolus) E(manuel) S(ardiniae) R(ex)*.
- 12 - *Chab(lasii) in Ital(ia) mar(chio) pri(nceps)* - marchese in Italia, principe del Chiabiese.
- 13 - Principe del Sacro Romano Impero, del Chiabiese e di Aosta.
- 14 - Cresce con il crescere degli anni. Allusivo all'elargizione (destinata a crescere negli anni) di tanti scudi d'oro in proporzione alla sua età, che Carlo Emanuele I soleva fare ai frati della Consolata di Torino.
- 15 - La vittoria della Croce (dal *Vexilla Regis* di Venanzio Fortunato).
- 16 - O Croce di Cristo salvaci.
- 17 - La tua destra ci giuderà mirabilmente (dal salmo di David XXXIV-5).
- 18 - O Dio, vieni in mio soccorso (dal salmo di David LXIX-2).
- 19 - Dio (è) il mio protettore già dal grembo di mia madre.
Estratto dal salmo di David LXX-6 (*De ventre matris meae, tu es protector meus*).
- 20 - Separa (o Dio) la mia causa (da gente non santa e liberami dall'uomo iniquo). Dal salmo di David XXXII-1: *discerne causam meam de gente non sancta et de homine iniquo erue me*). Invocazione a S. Carlo Borromeo, allusiva alla guerra contro Ferdinando Gonzaga per il Monferrato.
- 21 - *Dominus mihi ad jutor, et ego despiciam (inimicos meos)* - il Signore è il mio aiuto ed io contemplerò la fine di quanti mi odiano (dal salmo di David CXVII-7).



CARLO II - Tallaro da 42 grossi

- 22 – Quanto più sono oppresso, tanto più estenderò (in miei domini).
- 23 – *Dux chablasii in Italia marchio* - marchese in Italia, duca del Chiablese.
- 24 – *Expecta D(ominum) virilit(e)r age* - attendi il Signore e agisci con costanza e coraggio (dal salmo di David XXVI-14).
- 25 – *Facite iudicium et justitiam, diligite pauperes, et Dominus dabit pacem (in finibus vestris)* - pronunciate una giusta sentenza, amate i poveri e il Signore vi darà la pace (nei vostri territori). Queste parole, che riecheggiano quelle del profeta Isaia (LVI-LVIII), alludono al “testamento spirituale” del beato Amedeo IX.
- 26 – Sopportando. Allusivo alla strenua resistenza di Cuneo assediata e in trepida attesa.
- 27 – Celebre motto sabaudo interpretato, senza sostegno di documentazione storica, quale abbreviazione di numerose parole o frasi, quali ad esempio:
 – *Fides erit Robur Tuum* - la fede sarà la tua forza.
 – *Fortitudo Eius Rhodum Tenuit* - il suo valore conservò Rodi.
 – *Foedere et religione Tenemur* - siamo per la fede e la religione.
 – *Frapés Entrés Rompés Tout*.
 – *FERTundo* - motto di buon augurio (di origine venatoria).
 – *FERT* - 3ª persona singolare del verbo *Ferre* - “porta” oppure “sopporta” oppure “porta il vincolo della fede giurata a Maria” oppure “sopporta per amore di Maria” oppure “porta” sugli abiti e sulle armi il nodo d’amore preferito.
- 28 – Con la fede e con la spada.
- 29 – Mantenendo la parola, difendendo la patria. Allusivo al compromesso con Luigi XIV di Francia e all’accettazione delle proposte di pace senza disimpegno verso i suoi alleati della Lega.
- 30 – Siamo vincolati da un’alleanza e da un sacro giuramento. Allusivo alla Lega di Rivoli (1635) contro la Spagna.
- 31 – La leggenda completa leggesi: *(Jo) Francoru(m) Rex*.
- 32 – Legata da un erculeo nodo. A significare la buona predisposizione verso i nuovi sudditi di Margherita di Francia, sorella di Enrico II, che andava sposa al duca Emanuele Filiberto.
- 33 – Confido nel Signore (dal salmo di David X-2).
- 34 – Ostile ai nemici. A significare che il duca Emanuele Filiberto sarebbe stato aggressivo contro chiunque l’avesse minacciato e allusivo alla morte del conte di Valdeck (che osò minacciare il duca).
- 35 – Dal salmo di David (XXVI-3): *si adversum me praelium, in hoc ego sperabo* - se si scatenasse una guerra contro di me, proprio allora io confiderei. Allusivo anche alla croce e al motto di Costantino *in hoc signo vinces*.
- 36 – *Inimicos e jus induam confusione* (dal salmo di David CXXXI-18) - coprirò di vergogna i suoi nemici. Allusivo alla difesa di Cagliari che si oppose allo sbarco del Francese 1793.
- 37 – Marchese d’Italia: Titolo dato ai Savoia da Adelaide di Susa, figlia di Ulrico Manfredi marchese di Torino e vedova del duca di Svevia e del marchese di Monferrato, che sposò Oddone di Savoia.
- 38 – Vale tutti gli altri (messi insieme).
- 39 – In te, Signore, confido (dal salmo di David X-2 e XXIV-2).
- 40 – Leggenda d’ispirazione biblica, quale ad esempio *fiat pax in virtute tua* (David CXXI-7) - vi sia prosperità entro il tuo baluardo oppure *salvum me fac et in virtute tua judica me* (David LIII-3) - salvami e nella tua potenza rendimi giustizia.
- 41 – (Il Signore) condusse il giusto per retti sentieri (dal testo biblico della Sapienza X-10). Allusivo agli anni della prima infanzia, insicuri per le insidie di Richelieu.
- 42 – *Chablaysii et Augustae Pretoriae, Sacri Romani Imperi Princeps Vicarius Perpetuus* - Principe Vicario Perpetuo del Chablese, di Aosta e del Sacro Romano Impero. Si riafferma il diritto ai titoli di duca di Savoia, del Chiablese e d’Aosta, sancito dalla pace di Crespy.

continua al n. 7